

فهرست نویسی پیش از انتشار

- سرشناسه: غفوری. علی. ۱۳۵۵. مترجم
عنوان و نام پدیدآور: فرهنگ مهندسی عمران انگلیسی - فارسی ، علی غفوری (هومن).
مشخصات نشر: تهران: فرهنگ معاصر ، ۱۳۸۹.
مشخصات ظاهری: ۹۲۰ ص.
شابک: ۹۷۸۶۰۰۱۰۵۰۱۹۰۰
وضعیت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: فارسی - انگلیسی
یادداشت: صفحه عنوان به انگلیسی: Ali Ghafouri (Hooman).
A Civil Engineering Dictionary ...
موضوع: راه و ساختمان - واژه نامه ها - انگلیسی
موضوع: زبان انگلیسی - واژه نامه ها - فارسی
رده بندی کنگره: TA ۹ / ف ۷ ۱۳۸۹
رده بندی دیویی: ۶۲۴ / ۰۳
شماره کتابشناسی ملی: ۲۱۰۰۲۵۳
-

فرهنگ مهندسی عمران

انگلیسی - فارسی

علی غفوری (هومن)



فرهنگ معاصر

تهران ۱۳۸۹



فرهنگ معاصر

شماره ۱۵۲، خیابان دانشگاه، تهران ۱۳۱۲۷۶۲۶۶۸

تلفن: ۶۶۹۵۲۶۳۲ — فکس: ۶۶۴۱۷۰۱۸

E-mail: info@farhangmoaser.com

Website: www.farhangmoaser.com

فرهنگ مهندسی عمران

انگلیسی - فارسی

علی غفوری (هومن)

طراحی و چاپ:

واحد کامپیوتر و چاپ فرهنگ معاصر

چاپ اول: ۱۳۸۹

تیراژ: ۲۰۰۰

کلیه حقوق این اثر متعلق به «مؤسسه فرهنگ معاصر» است و هر نوع استفاده بازرگانی از این فرهنگ اعم از زیراکس، بازنویسی، ضبط کامپیوتری و یا تکثیر به هر صورت دیگر، کلاً و جزفاً، ممنوع و قابل تعقیب قانونی است.

مقدمه

در عصر اطلاعات دسترسی به منابع گوناگون علمی و فنی برای دانشجویان، مهندسين و محققين امری حیاتی و ضروری بنظر می‌رسد. همچنین به دلیل رشد سریع علوم و فنون هر روز واژگانی جدید وارد زبان فارسی شده و یا واژه‌های جدیدی ساخته می‌شوند. با توجه به این امر تبحر در زبانهای متداول خارجی ابزاری قدرتمند برای دسترسی به اطلاعات روزآمد و در نتیجه پیشرفت علمی روزافزون اهالی علم خواهد بود. از آنجا که بسیاری از واژگان در حیطه علوم تخصصی دارای مفهومی هستند غیر از آنچه در محاوره و بصورت عمومی متداول است، استفاده از فرهنگ‌های غیرتخصصی در بسیاری از موارد ناکارآمد خواهد بود. بدینسان وجود فرهنگ‌های تخصصی امری ضروری و اجتناب‌ناپذیر است.

نطفه اولیه این فرهنگ در سال ۱۳۷۴ زمانی که دانشجوی رشته مهندسی عمران بودم شکل گرفت. حفظ کردن واژه‌هایی که بصورت پاورقی در زیر متون کتب تخصصی آمده بود، برایم جالب بود و فراگیری آنها را برای خواندن متون به زبان انگلیسی بر خود واجب می‌دانستم. لذا مشغول به فیش‌برداری و گردآوری این واژه‌های تخصصی و معادل آنها شدم و وقتی حجم آنها بیشتر و بیشتر شد به فکر تألیف آن مجموعه به صورت یک فرهنگ تخصصی افتادم و این کار را به‌طور جدی ادامه دادم تا بالاخره پس از حدود ده سال کار با توجه به برنامه‌ای که برای آن پیش بینی کرده بودم به اتمام رسید. ویرایش و غلط‌گیری کتاب نیز دو سال به‌طول انجامید.

شیوه کار به این صورت بود که ابتدا نشریات و کتب دانشگاهی و تخصصی انتخاب و مدخل‌ها گردآوری شدند و برای هر کدام با توجه به موضوع، معادل و توضیحاتی از کتب دانشگاهی انتخاب گردید. سپس مجموعه‌ای از فرهنگ‌ها و واژه‌نامه‌هایی که در زمینه مهندسی عمران یا علمی که با زیرشاخه‌های مهندسی عمران در ارتباط بودند گردآوری شد و با بهره‌گیری از آنها این فرهنگ تکمیل گردید. ضمن ابراز ارادت و ادای احترام به تمامی دانش پژوهان و محققینی که هر کدام بخشی از پیکره علمی کشور را تشکیل داده‌اند، به رسم امانت نام منابع استفاده‌شده در بخش منابع ذکر می‌گردد.

با توجه به آنکه پیش از این نیز فرهنگ‌های تخصصی گوناگونی در زمینه مهندسی

عمران یا راه و ساختمان تألیف و به چاپ رسیده است، امید است این مجموعه به لحاظ کیفی امکانات جدیدی را برای دانش‌پژوهان فراهم آورد. در این فرهنگ با توجه به گوناگونی زیرشاخه‌های رشته مهندسی عمران و اینکه برخی از مدخل‌ها در زیرشاخه‌های مختلف دارای معادل‌های متفاوت هستند، معادل‌ها به زیرشاخه مربوطه بصورت موضوعی تفکیک شده‌اند و برای هر کدام در حدامکان تعریف یا توضیحی ارائه شده تا مفهوم آنها در زیرشاخه مربوطه بیش از پیش روشن گردد.

هر چند در مراحل تألیف و نگارش این کتاب سعی شده است که تا حد امکان عاری از اشتباه باشد، اما به‌خوبی آگاهم که در کارهای مرجع هرچه دقت شود، باز عاری از نقص نیست، لذا از مراجعه‌کنندگان به این فرهنگ تقاضا دارم چنانچه با نقاط ضعفی برخورد نمودند مؤلف را از طریق سایت (Hooman.Ghafouri@gmail.com) آگاه نمایند تا در چاپ‌های بعدی اصلاح گردد.

نیز لازم می‌دانم به اطلاع آن دسته از افرادی که این فرهنگ را تهیه می‌کنند برسانم که نسخه کامل‌تر این فرهنگ در سال ۱۳۸۷ با نمایه فارسی به انگلیسی منتشر شده است. این اثر بنا به پیشنهاد ناشر جهت تدوین مجدد صورت پذیرفت تا دانشجویان یا مراجعه‌کنندگان به این فرهنگ بتوانند نسخه کوچکتری در اختیار داشته باشند که حمل و نقل آن آسان‌تر صورت گیرد و افرادی که به نمایه فارسی به انگلیسی نیازی ندارند هزینه اضافه پرداخت نکنند.

در اینجا از خداوند متعال که توفیق نگارش این فرهنگ را به عنوان خدمتی هرچند ناچیز به جامعه علمی کشور عزیزمان ایران به اینجانب عطا فرمود، سپاسگزاری می‌کنم و ضمناً این مجموعه را به مادرم خانم هما زندیگلری که در تمام طول سالیان نگارش این کتاب مشوق بنده بود، تقدیم می‌کنم.